

Plamen

Технічна інструкція опалювального приладу

Тена N



2024p

Цим ми заявляємо, що цей продукт відповідає всім відповідним критеріям стандарту

EN 13 240: 2001/A2:2004/AC:2007-08, and has marking



affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 22.02.2018

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.



08

Intermittent burning appliances

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Peć na kruta goriva

Roomheaters fired by solid fuel

Tip/Typ: **Tena N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Ispred/front:**1000** Bočno/side:**300** Straga/back: **300** Iznad/top:**1000**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **265 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **9,5 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **80,5 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0060-CPR-2020/01/22

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

TENA N - це піч, розроблена відповідно до сучасних тенденцій, з чіткими простими лініями, які впишуться в будь-який стиль інтер'єру. Піч виготовлена з високоякісного чавуну, пофарбованого термостійкою чорною фарбою, що візуально покращує зовнішній вигляд виробу в цілому.

Великі заклені дверцята відкривають огляд всієї топки і дозволяють повністю відчувати відкритий вогонь.

Завдяки спеціальній конструкції подачі первинного та вторинного повітря, скло залишається чистим протягом усього часу нагрівання. Конструкція печі забезпечує тривале збереження вугільного шару і вогонь не потрібно гасити протягом декількох днів.

Будь ласка, **УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ**, щоб досягти найкращих результатів при першому ж використанні печі.

Піч відповідає всім вимогам стандарту EN 13 240 і має відповідне маркування.

TECHNICAL DATA:

ГАБАРИТИ: Н x W x D	75x75x52 cm
ВАГА:	161 kg
НОМІНАЛЬНА ПОТУЖНІСТЬ:	9,5 kW
ПІДКЛЮЧЕННЯ ДИМОХОДУ: зад., верх:	Ø150 mm
ВИСОТА ОТВОРУ ВІД ПІДЛОГИ ДО ЦЕНТРУ:	600 mm
ПЛОЩА ОБІГР. ПРИМІЩЕННЯ:	up to 200 m ³
ПАЛИВО:	дрова

Закритий фронтальний локальний обігрівач

ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

Підключення до димоходу на виробі, що постачається, знаходиться на задній стороні. Існує також можливість під'єднати його зверху. Щоб під'єднати його зверху, дотримуйтеся інструкцій, показаних на малюнку 4, стор. 83.

Встановіть передню панель (104), як показано на малюнку на обкладинці.

На нижню петлю дверцят печі можна встановити пружину, щоб переконатися, що дверцята не залишатимуться відчиненими, окрім як під час розпалювання або заправки палива.

СЄ

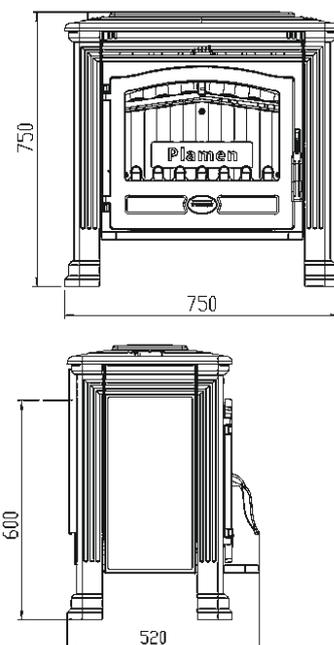
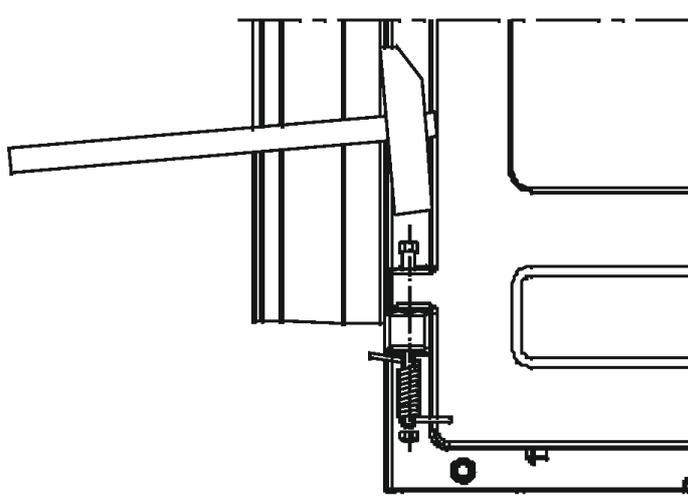


Figure 1



Щоб встановити пружину, виконайте наступні дії:

-Закрийте двері, зніміть передню планку, вийміть штифт з нижньої петлі, вкрутіть гвинт так, щоб він виступав з петлі приблизно на 15 мм. Закріпіть пружину на гвинті і потягніть її за один кінець, щоб зачепити край дверцят. Утримуючи пружину в цьому положенні, натисніть на гвинт і зафіксуйте його гайкою (див. рис. 1).

Умови навколишнього середовища

Якщо піч встановлюється в приміщенні з горючою або термочутливою підлогою, під піччю необхідно встановити суцільну негорючу підкладку з негорючих матеріалів. Підлоговий захист повинен мати розміри, що дозволяють виходити щонайменше на 40 см на задню і бічні сторони і на 60 см на передню частину печі.

Мінімальна відстань між піччю (з боків і ззаду) і матеріалами, чутливими до тепла, становить 40 см.

Мінімальна відстань між піччю та матеріалами, чутливими до тепла, в зоні безпосереднього впливу тепла перед піччю повинна становити 120 см.

Піч повинна бути встановлена на рівній поверхні, в приміщенні з достатнім припливом свіжого повітря для підтримки горіння.

Якщо в тому ж приміщенні встановлений аспіратор (витяжка або камінна витяжка) або будь-який інший пристрій, що споживає повітря, необхідно забезпечити регулярний приплив свіжого повітря через окремих отвір, захищений решіткою, що запобігає засміченню.

Приєднання до димоходу

Для підключення до димоходу рекомендуються звичайні (стандартні) пічні труби і коліна з внутрішнім діаметром Ø150 мм, з вбудованою заслінкою.

Переконайтеся, що пічна труба і коліно щільно з'єднані між собою, а також, що з'єднання пічної труби з виходом димоходу і з виходом димоходу є міцними і щільними. Пічна труба не повинна виходити за межі димоходу, тобто не повинна виступати в поперечному перерізі димоходу.

Піч повинна бути встановлена у повній відповідності з європейськими, національними, а також місцевими чинними нормами.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

Перше розпалювання

Враховуючи, що піч виготовлена з чавуну, слід враховувати схильність цього матеріалу до утворення тріщин внаслідок раптових і нерівномірних теплових навантажень. Тому при першій розпалюванні печі (не менше 10 годин) слід палити помірним вогнем (завантаження не повинно бути більше половини рекомендованої кількості палива для номінальної потужності). Розпалюйте вогонь за допомогою невеликої кількості зім'ятої газети і сухого розпалювача.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не використовуйте алкоголь і бензин для розпалювання або повторного розпалювання.

ЗАУВАЖУЄМО:

Перед першим випалюванням на нижню плиту рекомендується насипати достатню кількість золи або піску, щоб покрити хвилясті ребра і центральну частину нижньої плити, включаючи колосникову решітку, і таким чином забезпечити тривале використання палива.

Під час чищення, тобто видалення попелу, переконайтеся, що золи або піску залишилося достатньо, щоб покрити хвилясті ребра і центральну частину нижньої плити, включаючи висувну колосникову решітку, і таким чином забезпечити довговічність вугільного шару і захисту нижньої плити.

Піч спроектована не зі **звичайною**, а з **висувною** колосниковою решіткою. **Вона служить тільки для видалення попелу в зольник, а не для подачі свіжого повітря для підтримки горіння.** Якщо використовується деревина хорошої якості, часте прибирання попелу не потрібне. Слідкуйте за тим, щоб зола не забивала отвори на бічних панелях для входу первинного повітря.

Печі без колосників забезпечують тривале збереження вугільного шару, а вогонь не потрібно гасити, окрім як перед видаленням попелу.

Ознайомтеся з інструкціями щодо регулювання подачі повітря, які містяться в розділах «Розпалювання та регулярна експлуатація» та «Регулювання потужності».

Піч пофарбована термостійкою фарбою. При першому розпалюванні ця фарба поступово застигає, і в процесі можуть виділятися випари з характерним запахом. Тому під час цієї фази слід провітрити приміщення.

Увага! Фарба може бути пошкоджена, якщо перший випал не буде проводитися на помірному вогні.

При першому випалюванні печі не ставте на піч жодних предметів і не торкайтеся пофарбованих частин, щоб уникнути можливого пошкодження ще не схопленого шару фарби.

Відповідне паливо

Піч призначена для спалювання тільки дров, тобто палива з низьким вмістом золи, наприклад, бука, граба, берези та інших подібних порід деревини. Використовуйте тільки добре просушені сухі дрова з рівнем вологості не більше 20%, щоб зменшити ймовірність утворення жирної сажі (креозоту), яка може призвести до засмічення димоходу. У разі використання деревних брикетів слід пам'ятати, що вони мають вищу теплотворну здатність і що пристрій може бути пошкоджений при перегріванні. Не спалюйте побутові відходи, особливо пластикові матеріали. Багато відходів містять речовини, шкідливі для печі, димоходу та навколишнього середовища. Спалювання таких відходів заборонено законом. Також ніколи не спалюйте відходи ДСП, оскільки ДСП містить клей, який може призвести до перегріву печі. Рекомендоване одноразове завантаження палива:

Дрова (~33см довж.)	2 , 3 шт	приблизно. 3 kg/годину
---------------------	----------	------------------------

Надмірне навантаження може призвести до забруднення скла дверцят.

Горіння та регулярна експлуатація

Щоб розпалити вогонь, покладіть у топку невелику кількість зім'ятої газети. Поверх газети покладіть сухі тоненькі дрова, а потім 2-3 невеликих поліна.

Встановіть регулятори подачі повітря на верхній панелі в закриті положення, а регулятор на передній панелі - в повністю відкрите положення.

Під час розпалювання печі рекомендується залишити дверцята топки привідкритими на 4-5 хвилин, щоб уникнути випаровування пари/забруднення скла. Ніколи не залишайте піч без нагляду, поки не розгориться яскравий активний вогонь.

Не забудьте відкрити регулятори подачі повітря на верхній панелі і закрити дверцята, коли вогонь розгориться. Уникайте надмірних навантажень за один раз. При перезавантаженні переконайтеся, що між паливом і склом є достатня відстань. Паливо слід укладати в два шари над встановленим шаром вугілля.

Під час нормальної експлуатації дверцята повинні бути зачинені, за винятком випадків заправки.

Якщо в димоході встановлена заслінка, тримайте її повністю відкритою, поки вогонь не розгориться.

Піч сконструйована таким чином, що скло дверцят завжди самоочищається. Воно може забруднитися тільки в разі поганого горіння. Можливими причинами поганого горіння є :

- невідповідна конструкція або стан димоходу
- недостатня подача повітря (наприклад, закриті регулятори подачі повітря на передній панелі та на верхній пластині)
- неналежна якість палива
- надмірне завантаження палива

Скло також забруднюється, якщо регулятори подачі повітря на ніч встановлені в повністю закриті положення, щоб підтримувати вогонь до наступного ранку. Тому переконайтеся, що регулятори подачі повітря ніколи не закриті повністю, а лише до певної міри, необхідної для того, щоб скло залишалось чистим, а піч була теплою і мала достатню кількість вугілля для підтримки вогню на наступний ранок. Крім того, рекомендується покласти 1 або 2 більших поліна, щоб вони повільно горіли протягом ночі.

Пам'ятайте, що певні частини печі є гарячими, і піччю можуть користуватися лише дорослі.

Ніколи не використовуйте спирт, бензин або будь-яку іншу легкозаймисту рідину для розпалювання вогню. Ніколи не тримайте легкозаймисті рідини або предмети поблизу плити!

Експлуатація печей у перехідні періоди(весна\осінь)

У перехідні періоди (коли зовнішня температура перевищує 15° С) можуть виникнути проблеми через недостатній негативний тиск (погана тяга або її відсутність). У такому випадку спробуйте досягти необхідного рівня від'ємного тиску шляхом прогріву димоходу.

Якщо це не допомогло, не продовжуйте розпалювання. Відкриття вікна або дверей приміщення під час розпалювання може допомогти вирівняти внутрішній і зовнішній тиск повітря.

Догляд і чистка

Наприкінці кожного опалювального сезону очищайте піч, димохід і трубу від відкладень сажі. Регулярна перевірка та чистка є необхідною для запобігання ризику пожежі димоходу. У випадку пожежі димоходу дійте наступним чином:

- ніколи не використовуйте воду для гасіння пожежі
- перекрийте всі шляхи доступу повітря до печі та димоходу
- загасивши вогонь, викличте сажотруса для перевірки димоходу
- викличте уповноважену службу виробника для перевірки печі.

Зовнішні поверхні печі пофарбовані термостійкою фарбою. Після повного затвердіння фарби (тобто після другого або третього випалу) всі такі поверхні можна почистити м'якою вологою ганчіркою.

Після тривалого використання фарба може місцями потьмяніти. Такі поверхні можна перефарбувати термостійкою фарбою. Таку фарбу можна придбати в спеціалізованих магазинах.

Скло на дверцятах топки можна мити звичайним засобом для миття віконного скла.

Якщо під час експлуатації виникають будь-які проблеми (наприклад, дим), зверніться до сажотруса або до найближчого сервісного центру. Будь-які роботи з ремонту/обслуговування плити повинні виконуватися уповноваженим сервісним персоналом з використанням тільки оригінальних запасних частин.

Для чищення емальованих і пофарбованих деталей використовується вода з милом, неабразивні або хімічно неагресивні миючі засоби.

Гарантія

Гарантія виробника поширюється за умови, що піч використовується відповідно до цієї інструкції з монтажу та експлуатації.

Опалювальна потужність

Розмір опалювального приміщення залежить від умов опалення та теплоізоляції.

Залежно від умов опалення за допомогою індивідуальних джерел тепла номінальною потужністю 9,5 кВт можна обігріти такі об'єми приміщень:

за сприятливих умов	160 m ³
за менш сприятливих умов	105 m ³
за несприятливих умов	75 m ³

Періодичне опалення або опалення через певні проміжки часу слід розглядати як менш сприятливі або навіть несприятливі умови опалення.

Вибір димоходу

Визначення розмірів димоходу згідно з DIN 4705 повинно ґрунтуватися на наступних даних:

Номинальна теплова потужність [kW]	9,5	kW
Витрата димових газів (М.)	8,5	g/s
Середня температура димових газів після димоходу	265	°C
Мінімальний необхідний негативний тиск в димоході [p] при номінальній потужності	0,12	mbar
Мінімальний необхідний негативний тиск у димоході [p] при 0,8-кратній	0,10	mbar

Пам'ятайте:

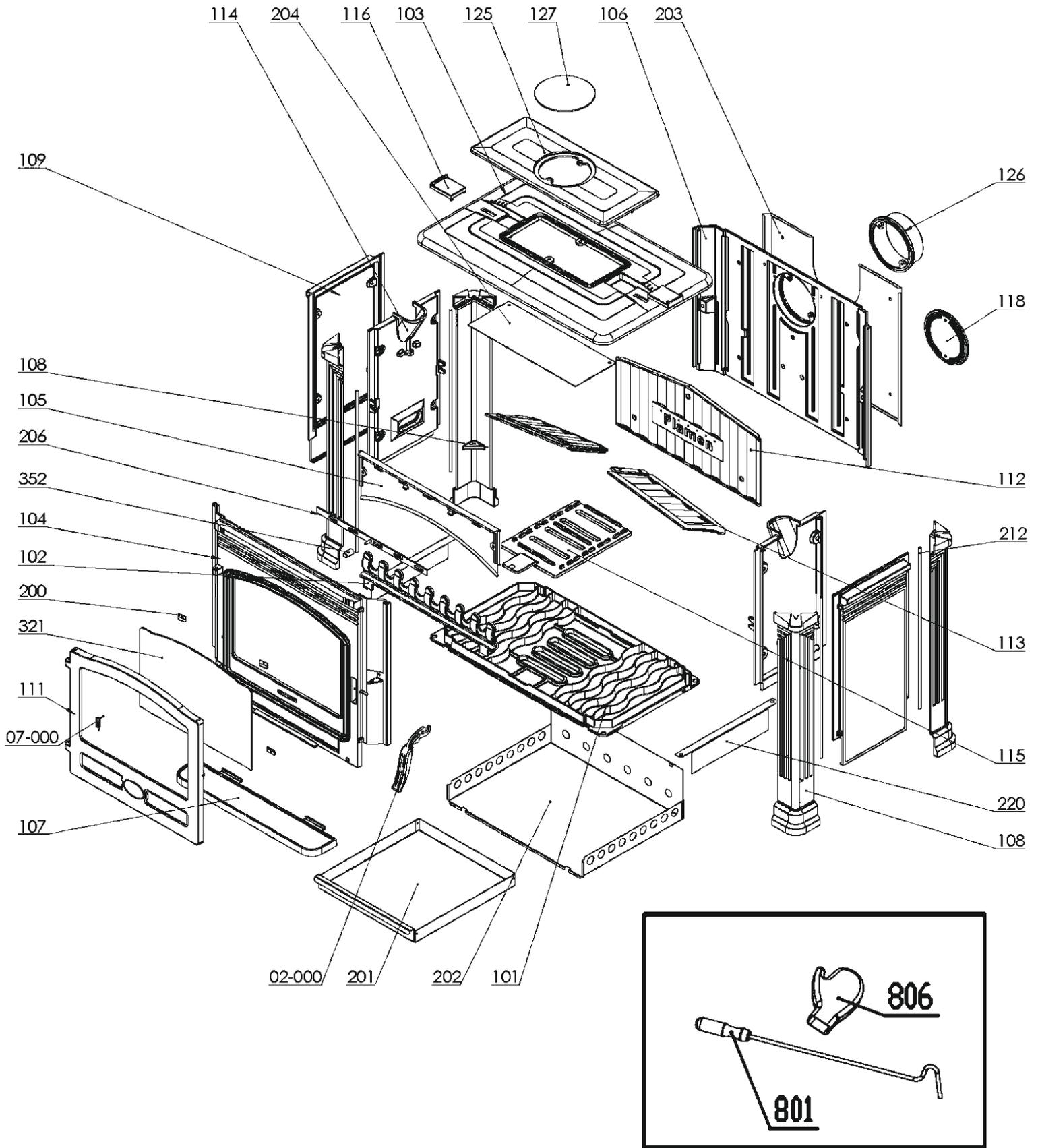
- Під час повторного завантаження переконайтеся, що завантажуєте таку кількість палива, яка найбільше відповідає фактичним потребам опалення.
- Під час перезавантаження переконайтеся, що регулятори подачі повітря на верхній панелі закриті.
- Після перезавантаження відкривайте регулятори подачі повітря за необхідності, доки не з'явиться яскраве полум'я. Тільки після цього встановіть регулятор подачі повітря в положення, що відповідає бажаній потужності опалення.
- **Суворо дотримуйтесь цієї інструкції з монтажу та експлуатації**, звертаючи особливу увагу на встановлення регуляторів подачі повітря в правильне положення для забезпечення чистого (повного) згорання палива і чистого скла.
- Встановлюйте піч у приміщенні відповідного розміру, щоб номінальна потужність печі відповідала потребам приміщення в опаленні.
- Уникайте роботи печі на мінімальній потужності. На ніч залишайте регулятори подачі повітря відкритими настільки, наскільки це необхідно для підтримання вугільного шару до наступного ранку, щоб можна було легко розпалити новий вогонь сухим розпалюванням.
- Під час чищення, тобто видалення попелу, переконайтеся, що золи залишилося достатньо, щоб покрити хвилясті ребра і центральну частину нижньої плити, включаючи висувну колосникову решітку, і, таким чином, забезпечити довговічність вугілля і захистити нижню плиту.

Запчастини - аксесуари (стор. 9, малюнок 3):

ITEM NO.	DESCRIPTION	PART NO.
101	LOWER PLATE	TE-01
102	GLASS SHIELD	TE-02
103	TOP PLATE	TE-03
104	FRONT PANEL	TE-04
105	AIR FLOW GUIDE	TE-05
106	REAR SIDE	TE-06
107	FRONT PLINTH LEG	TE-07
108	EXTERNAL SIDE PANEL DOOR	TE-08
109	REAR GUARD PARTITION	TE-09
111	INTERNAL SIDE PANEL	TE-11
112	SLIDING GRATE	TE-12
113	AIR SUPPLY CONTROL	TE-13
114	FLUE GAS EXTENSION LID	TE-14
115	TOP PLATE COVER	TE-15
116	FLUE CONNECTION COLLAR	TE-16
118	FLUE GAS EXTENSION LID	VE-118
125	GLAS BRACKET	TE-25
126	ASH TRAY	TE-26
127	ASH COMPARTMENT SHEET	TE-27
200	REAR SHEET	
201	TOP PLATE SHIELD	
202	SECONDARY AIR SUPPLY	
203	CONTROL FIREBOX HANDLE	
204	DOOR SPRING – set	
206	TIGHTENING THREADED ROD	
02-000		
07-000		
212		
220		
321		
	ACCESSORIES:	
801	GRIP	
806	PROTECTIVE GLOVE LOGO PLAMEN - red	

МИ ЗАЛИШАЄМО ЗА СОБОЮ ПРАВО ВНОСИТИ ЗМІНИ, ЯКІ НЕ ВПЛИВАЮТЬ НА ФУНКЦІОНАЛЬНІСТЬ І БЕЗПЕКУ ПЕЧІ!

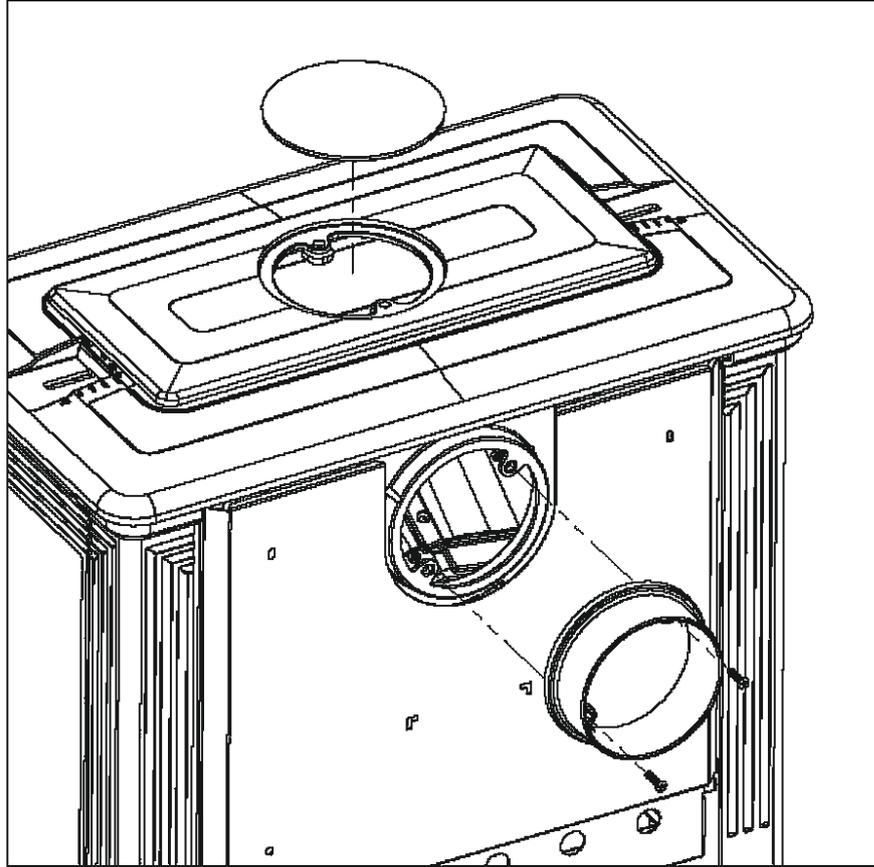
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ



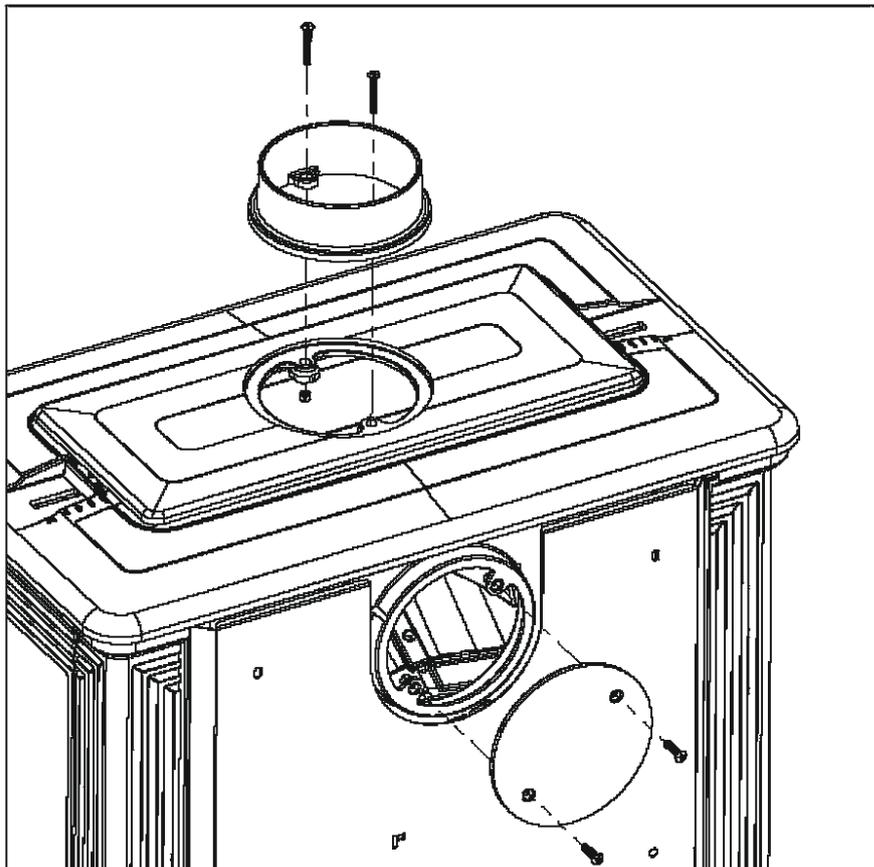
малюнок 3

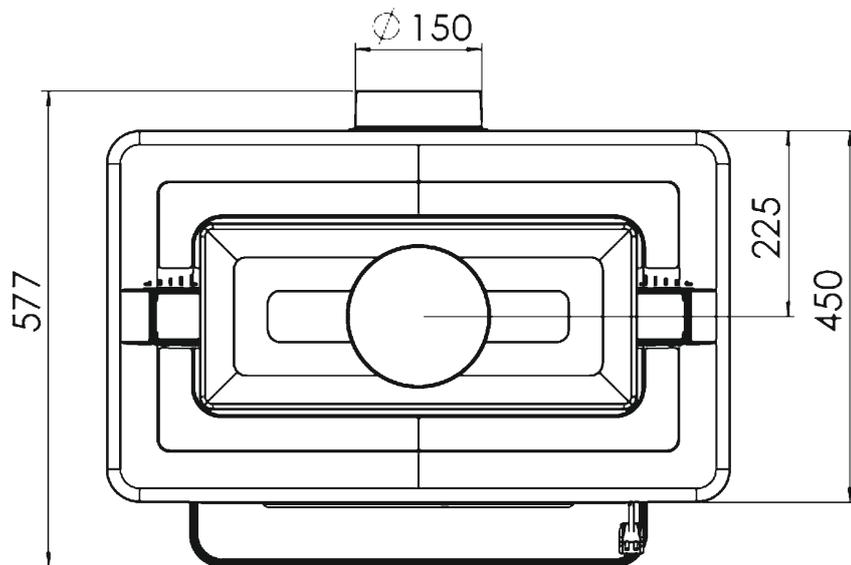
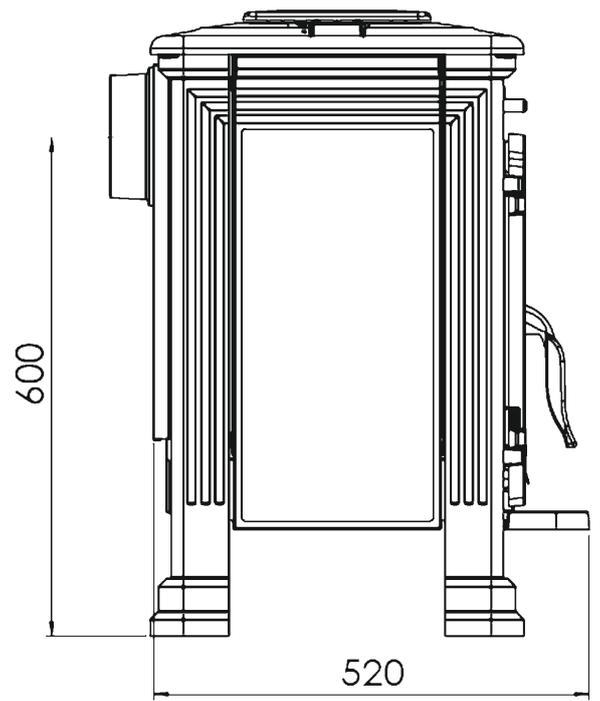
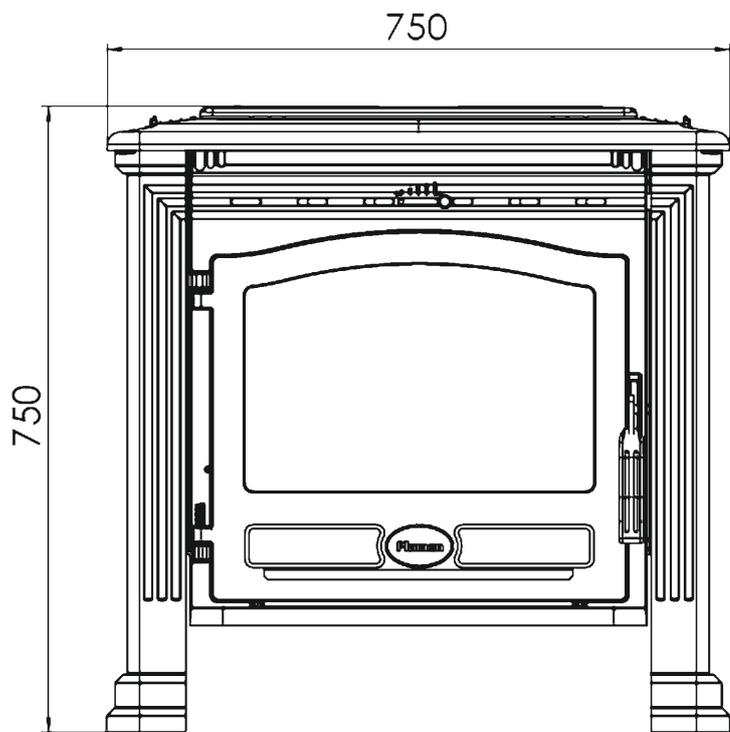
ПІДКЛЮЧЕННЯ:

1



2





HRPodaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo
(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)

DEErforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten
(VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION)

ENInformation requirements for solid fuel local space heaters
(COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185)

FR Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide
(RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)

Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela: Modellkennung(en):	Tena - Tena N		
Funkcija posrednog grijanja: Indirekte Heizfunktion: Indirect heating	ne / nein / no / non		
Neposredna toplinska snaga: Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique	kW	9,5	
Posredna toplinska snaga: Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte:	kW	-	
Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible	-	-Drveni trupci s udjelom vlage $\leq 25\%$ -Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt \leq -Wood logs with moisture content -Bûches de bois ayant un taux d'humidité \leq	
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor: Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency:	η_s	25 % %	70,5
Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*): Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	34 72 113
Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*): Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	- - - -

Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output:	P _{nom}	kW	9,5
Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative):	P _{min}	kW	n.p. N.A .
Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output:	$\eta_{th,nom}$	%	. 80,5
Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A .
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la	-jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature -einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle -single stage heat output, no room temperature control -contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de		
Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Coordonnées de contact:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika		

(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO_x = dušikovi oksidi.